2013 年 11 月

Flash On Culture Club

"古巴樂與怒 Los Carpinteros CUBA ROCKS!"

CULTURECLUB text Luddy Wong photo Dennis Yong Studio

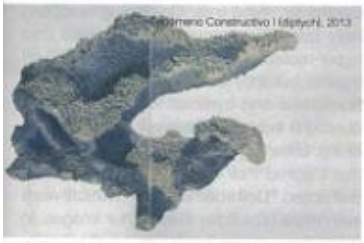
Los Carpinteros 由 Dagoberto (左) 及 Marco (右) 組成，是古巴著名的二人藝術組合，他們的作品反映出當地社會的一個重要的文化現象和社會的生活方式。

《Los Carpinteros: Heterotopias》
First Solo Show in Asia of Infamous Cuban Duo

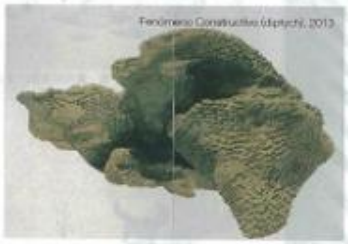
古巴樂與怒 Los Carpinteros CUBA ROCKS!

既定印象，讓人損失良多。舉例說古巴吧，如果我們腦海中仍周旋於「哲古華拉」、「女孩」、「雪茄」之時，古巴藝術二人組Los Carpinteros笑意盈盈介紹故鄉的快樂與朝氣：「基於歷史和文化因素，很多人對古巴的印象充滿浪漫元素，認為很革命、很憤怒，其實當下古巴正處於經濟和文化急速變遷的時代，整個社會充滿活力。」自 1991年組成後迅速蜚聲國際的藝術組合坐言起行，作品入世現實，嘻諷關心之餘不失幽默感，以Lego「砌」成的水彩畫，高樓大廈巨大空間，充滿開心色調和童真，卻又帶有共產主義（一式一樣的間隔）和城市機械式高速發展的現實況味；帶來香港的鵝蛋形木製建築模型Sala de lectura Ovalada，可以是舒適知性兼有型的圖書館及酒吧，原型卻是古巴的監獄。快樂與憤怒任何時候均存在於現實空間，藝術與生活如是。何必討厭政治？

Preconceptions can often do more harm than good. For example, when we think of Cuba, what comes to mind is probably still Che Guevara, volleyball and cigars, but Cuban art duo Los Carpinteros are giving us a warm introduction to the happiness and joie de vivre in their homeland. "For historical and cultural reasons, a lot of people have a very romanticized view of Cuba. But right now, Cuba is undergoing huge economic and cultural changes and the entire society is really vivacious." After meeting in 1991, the artistic duo has shot to fame internationally, becoming the representatives of the Cuban contemporary art scene. Their works are concerned with reality, but its cynicism is never without humour. Their watercolours depicting skyscrapers and giant structures made form Lego, have a naivety in their use of vivid, happy colours, but there is always the reminder of Communism (the uniformity of the rooms in the buildings) and the harsh consequences that come from rapid urbanization. The egg shaped maquette Sala de Lectura Ovalada which they have brought to Hong Kong, depicts a space which could easily be a comfortable, intellectual space for a library or a bar, but is instead inspired by the format of a Cuban prison. In reality, laughter and anger go side by side, and so does art and life.



Fenómeno Constructivo I (diptych), 2013



Fenómeno Constructivo (diptych), 2013

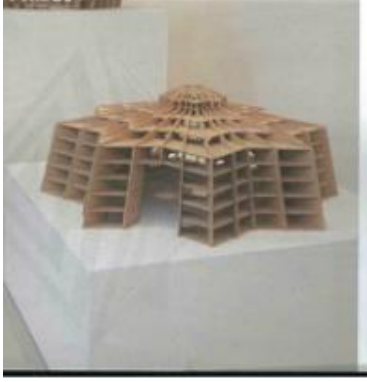
About Los Carpinteros

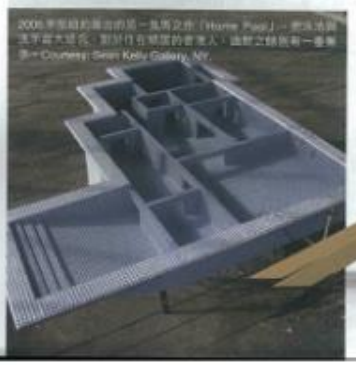
金聲國際的古巴藝術組合，於1991年由Marco Antonio Castillo Valdés(1971年出生)及Dagoberto Rodríguez Sánchez(1968年出生)兩位夏灣拿藝術家組成。當年，蘇威政權的解體宣佈，加上美國的韌默和平，導致夏灣拿藝術人才外流。為了復興古巴藝術，二人於1991年成立了Los Carpinteros，透過討論、觀察、創作，並用創新的方式把日常生活中見到的尋常事物轉化成一個全新形態，作品充滿幽默感和智慧，其概念是把原有或現有的改頭換面，讓人們對這些本來都似曾過的物件重新思考。組合曾於馬德里的Thyssen-Bornemisza、蘇黎的Kunstmuseum以及布宜諾斯艾利斯的Faena Art Center等國際著名藝術中心舉辦多個獨立展覽，作品已成為多個藝術中心或博物館的永藏品。

Established in 1991, Marco Antonio Castillo Valdés (b. 1971) and Dagoberto Rodríguez Sánchez (b. 1968) came together in Havana as artists who noticed a national artistic brain drain resulting from the 1980s Pax Americana and a crumbling Soviet Union. Wishing to resurge Cuban artistic practice, they came together to discuss, observe and make works. From this initiative their 'equipom; or team, was born as they remarked that what they created was a collaboration, which stemmed from their shared ideas and aims. As a collective, they observed and mentally digested the forms and functions of what they saw around them and presented ordinary objects in novel forms that were intelligent and brimming with humour and wit, the idea being to displace the given and alter that which is immediately recognisable. Los Carpinteros have held multiple solo exhibitions around the world including at the Thyssen-Bornemisza in Madrid, the Kunstmuseum in Thun and the Faena Art Center in Buenos Aires.

Front: Estrella (Prototype), 2013
Back:Octogonal (Prototype), 2013

Intersección





2008年開始的展出的另一張裝置作《Home Page》，把張地圖支字當大城市，對於行有經驗的香客人，這對之就所有一番事。Courtesy: Sean Kelly Gallery, NY.

Coppelia (Prototype), 2013

2013 年 11 月 13 日

太陽報

"古巴藝術組合 Los Carpinteros 顛覆想像"

你有否想過，一個18世紀的監獄系統，可搖身一變成為閱讀室、摩登酒吧及博物館？層層疊疊的Lego可化身為充滿玩味的共產主義建築？來自古巴的藝術組合Los Carpinteros（洛斯‧卡平特羅斯）由Marco Antonio Castillo Valdés和Dagoberto Rodríguez Sánchez組成，他們是熱情的魔術師，誓要把出生之地所見的一事一物，以及常人少接觸的冷知識，以玩味、幽默及顛覆的手法，改頭換面，融入日常生活之中，引發人們的無窮想像。

古巴藝術組合 Los Carpinteros 顛覆想像

文：Popopo

"The Sun", 13/11/12013

2013 年 10 月 15 日
東方日報
"Los Carpinteros 困不住的創意"

Los Carpinteros 困不住的創意

"Oriental Daily News", 15/10/2013

2013 年 11 月 17 日
The Hong Kong Daily News
"古巴美夢"

日日舞台 ESSENTIAL

古巴美夢

當翻閱世界歷史，在國家盛衰之際，常會「亂世出英雄」，有能者會藉動亂而生的變數，站出來撥亂反正。在1990年代蘇聯政權的崩裂後，間接引發古巴夏灣拿的藝術人才外流，危機觸發藝術二人組Los Carpinteros的成立，勢要透過藝術與社會的交流，為國名源自泰諾語"Coabana"（意指「肥沃之地」）的祖國，復興其藝術力量，這個組合近期首次踏足亞洲，在香港舉辦個展《Heterotopias》，實現異托邦美夢。

《Heterotopias》
日期：即日至11月23日
地點：馬凌畫廊Edouard Malingue
（中環皇后大道中8號一樓）
票價：全免
查詢：www.edouardmalingue.com

在文化和歷史上與歐洲殖民主義及鄰近美國關係千絲萬縷的古巴，其藝術舞台亦瀰漫着混雜的色彩。從二十年代前深受歐洲古典主義影響，至後來先鋒藝術浪潮中衍生出融合本國與歐洲及非洲味道的創作，乃至六十年代卡斯特羅執政時推廣藝術教育，成立古巴高等藝術研究院等，令藝術的重要性大大提高。但到了九十年代初，因蘇聯等共產政權相繼解體，古巴每年失去近六十億美元的經濟援助後，國家一度陷入危機，部分藝術家為求生計，投奔相對和平的地區如美國等發展。但成立於1994年的Los Carpinteros，兩位成員Marco Castillo和Dagoberto Rodríguez卻是當時堅守在本國的藝術家一分子，並持續地創作：「我們喜歡研究物品的功能與當下的時空與文化的關係，並加入自己的語言及符號，重塑物件原有的意義，為其賦予新生命。」Dagoberto說。

今次展覽中名為「閱讀室」的五組建築模型，正是從以上概念而來。「名為《Güiro》的橢圓形建築，曾在Art Basel Miami Beach 2013展出。我們選來古巴普遍的空心葫蘆敲擊樂器為原型，針對加勒比海沿岸與古巴地區的實質空間，把作品轉化為巨型的多功能開放式酒吧，在觀賞外同時亦具實用性。《Sala de Lecture Ovalada》的構思則源自古老的監獄Presidio Modelo，從獄卒要站在中央監控犯人，從而牽涉到「權力」問題——若果監倉內的不是犯人而是書本，人又是如何掌控權力、讀知識流動等問題。」Marco表示，雖想讓更多人認識古巴藝術的特性，但同時亦關注到本地的空間問題：「香港的環境較狹小，故是次只帶來用中密度纖維板製作的模型作參考，呈現現實空間與木結構在不同環境下的變化。」

《Güiro》的原型建築曾在Art Basel Miami Beach 2013展出

Dagoberto（左）與Marco（右）熱愛古巴文化

巨型裝置雖以元件組裝，但理念卻可隨意移植。兩人更帶來了五組巨型水彩繪圖作品《Avenida》、《Intersection》及《Escalera de Lego IV》等，通過畫面上淺藍綠色的樂高（Lego）積木拼砌而成的道路和樓宇，以一派童真的氛圍、寬廣的空間、歪斜的構圖，誘發人們對帝國主義和共產主義的聯想。Dagoberto說兩者技法不同但意念如一，「既貫徹我們向來的理念，也借用法國哲學家福柯在著作《Of Other Spaces》中提出的異托邦論（heterotopia），對現有的生活空間及結構作出批判及重構，摒除任何原始用意與價值，進而重新定義空間的屬性，在推動家鄉的藝術外，也便於和各地人士交流，在渾沌中為文化尋找新立足點。」

異托邦的存在

「異托邦」（hetero-topia）由法國學者Michel Foucault（福柯）提出。他在晚年時思考到空間與社會的關係，於是作出論述，指出異托邦與烏托邦是相對的，後者是純粹的想像，而前者則徘徊在夢想與現實邊緣，既存在又不存在，是一個「實現」了的烏托邦（u-topia），卻結合了異質性（hetero-）以及空間（topia）的社會，較具體的例子就如殖民地，即是殖民者幻想在新土地上，建立一個與原有社會截然不同，卻完美有序的社會。

（2013水彩版本）由三組圖像組合而成，Dagoberto笑言其結構有如積木般可隨意調動，方便在不同地方組裝。

浮世物哀

撰文：Zeit Fong
zeit.fong@gmail.com

異托邦「眾視」的聯想

人在大時代中、在繁囂的資本世界中、在極權主義中，確是太容易被忽略了。人能否被看見，如何被看見，有時也與空間有關。古巴藝術團體洛斯．卡平特羅斯（Los Carpinteros）正於馬凌畫廊舉行《異托邦》（Heterotopia）展覽，正是以有關空間的展品揭露我們如何被觀看。

• 來自古巴的洛斯．卡平特羅斯。

是次展出的作品分別為一系列描繪高樓大廈和影像的大型繪圖，以及五個合稱為《閱讀室》的雕塑作品，《閱讀室》五件作品皆以互相交叉的木板而製成，均為洛斯．卡平特羅斯早前在世界巡迴展覽中所展示的建築品原型。

洛斯．卡平特羅斯是兩位夏灣拿藝術家合用之名，分別為Marco Antonio Castillo Valdes和Dagoberto Rodriguez Sanchez。他們組成之時正值前蘇聯解體，半生在前蘇聯解體前的古巴，半生在解體後，世界上一個政制沒落，成為無數人的人生轉捩點，而他們恰好是其中二人，並以藝術探討人與空間的關係。

• Güiro（2012）外形如古巴傳統樂器。

時間移民找回身份

不禁想起人類學家瑪嘉烈米德（Margaret Mead）所說的「時間移民」（an immigrant in time），指的是人生突起變化，再回頭，往事已成彼岸。米德所寫的是經歷過二戰的一代，原有的時間秩序已然散失，不得已過渡到新的時間秩序，倖存者恍若流落異鄉之人。這也適用於任何經歷過突變之人，再回首，一切都不再一樣。

兩位藝術家回想前蘇聯解體：「我們前半生的二十年都相信前方是烏托邦，卻迎來了最大的謊言，烏托邦一如逝去的夢。」他們對政治抱犬儒態度，處處懷疑，倒是對在地的傳統手工業更感興趣，希望藉此找回身份。

比如其中名為Güiro（2012）的建築作品，名稱正是來自古巴傳統敲擊樂器，由風乾的熱帶水果殼製成，Güiro還具有其他多種含義。這件作品由許多木條形成橢圓形，強化了網格狀結構。Güiro是源自藝術家對監察社會變遷的研究。

活在透明異境

展覽取名《異托邦》（Heterotopia），令人聯想到福柯（Michel Foucault）的同名理論，福柯意在指出一個可與現實參照的空間，「異」（hetero）之所在，具有其反動意味。問洛斯．卡平特羅斯這是否展覽命名異托邦之原因？他們的答案叫人對空間想得太遠：

「這都跟城市化，社會變遷有關，也跟網絡世界所產生的脆弱和監視有關。如果有甚麼是所有人都在分享著，那必然是網絡。我們在網絡世界做所有事情，我們正經歷最暴露的時代，沒有私人的東西，隱私已經是過時的概念。」

回看藝術家創造的Güiro建築作品，以木條架成橢圓形，這樣的網絡狀建築物，不像以前密封的建築只讓在權者從高處「監視」（surveillance），網絡使得世界到處是窗，誰都可以望進去。在電腦時代，終究各種政治模式不能抹平的，都被電腦時代抹平了。電腦以及電腦衍生的即時記錄使得高高在上的監視，變為眾皆平等。有一種說法認為，法語以sous（下面）取代「監視」（surveillance）一詞中的sur（上面），而成為新詞語「眾視」（sousveillance），描述眾人（而不是少數人）被監視。

這就如洛斯．卡平特羅斯所說：「我們存活於絕對透明之下，一切都是共同的。這是個超社會時代。」

• 水彩繪本 Intersecciön（2013）。

洛斯．卡平特羅斯《異托邦》
展覽日期：即日起至23日
地點：香港中環皇后大道中8號1樓馬凌畫廊（Edouard Malingue）
時間：早上10時至7時（星期一至星期六）
查詢：+852 2810 0317

2013 年 10 月 4 日
主場藝術
"本周五個好展覽（第 26 回）Heterotopias"
Link:
http://thehousenews.com/art/%E6%9C%AC%E5%91%A8%E4%BA%94%E5%80%8B%E5%A5%BD%E5%B1%95%E8%A6%BD%E7%AC%AC26%E5%9B%9E

主場藝術 ARTS

本周五個好展覽（第 26 回）

2013-10-4 13:48:31

Heterotopias

畫廊：馬凌畫廊
日期：十月四日至十一月二十三日
網址：www.edouardmalingue.com
藝術家：LOS CARPINTEROS
電話：28100317
地址：50 Peel Street Ground Floor
辦公時間：
星期一至六：1100－1900

部說當年 90 年前後蘇聯政權搖搖欲墜，加上美國相對和平，導致夏灣拿藝術人才外流。在這樣的氛圍下，Marco Antonio Castillo Valdés (1971 年出生) 和 Dagoberto Rodríguez Sánchez (1969 年出生) 組成了藝術二人組 LOS CARPINTEROS，以復興古巴藝術為己任。

可是古巴藝術又是怎麼一回事？這當中不乏對社會的諷刺：圖中的高樓大廈，宏大卻看起來一色一樣（共產主義設計特色，有否令你想起天安門廣場的建築群？）。社會對人類自由與獨特的抹殺，彰彰明甚也。

'Art is not something you do totally on your own.'
(Dagoberto Rodríguez Sánchez, Conversation/Interview with Los Carpinteros, 8th Havana Biennal, 2003).

馬凌畫廊宣佈即將為古巴藝術組合洛斯.卡平特羅斯(Los Carpinteros)在香港舉辦其首場個展覽，這亦是洛斯.卡平特羅斯首次在亞洲展出。洛斯.卡平特羅斯二人出生於古巴，現時穿梭於古巴和馬德里之間生活和工作，被視為拉丁美洲和國際藝術界的先鋒，在國際享負盛名。他們擅長利用各種的媒介和風趣的手法把平常的物件重新詮釋，用以反映古巴以至世界各地的社會問題。是次展出的作品探討功能和非功能空間之間的關係，畫廊將會展示一系列描繪高樓大廈和映像的大型繪圖，以及五個雕塑作品（又稱為［閱讀室］），雕塑均為洛斯.卡平特羅斯早前在世界巡迴展覽中所展示的建築傑作的原型。這一令人期待的作品系列徹底反映了洛斯.卡平特羅斯對地方、空間、物件的深刻回應，從而帶出它們如何被構想、建成、利用和遺棄。

洛斯.卡平特羅斯於 1991 年由兩位夏瓦拿的藝術家組成，分別為 Marco Antonio Castillo Valdés (1971 年出生) 和 Dagoberto Rodríguez Sánchez (1969 年出生)。當時蘇聯政權搖搖欲墜，加上美國的相對和平，導致夏瓦拿藝術人才外流。為了復興古巴藝術，二人於 1991 年成立了洛斯.卡平特羅斯。他們一起透過討論、觀察、創作，並用創新的方式把日常生活中見到的尋常事物轉化成一些全新形態，作品充滿幽默感和智慧，其概念是把原有或既有的改頭換面，讓人們對這些本來貌似普通的物件重新思考。

這次於馬凌畫廊展出的圖畫和雕塑作品顯示了二人在轉化尋常物件時那幽默而不失社會意識的藝術風格。譬如，他們的其中一個巨型水彩繪圖作品 Avenida (2011)上的道路和樓宇並非用石磚或混凝土建成，而是用上淺藍綠色樂高(Lego)積木而製成。儘管他們的作品材料充滿童真，圖中的商樓大廈、巨大空間、歪斜的構圖令人不禁有一種帝國主義和共產主義的況味。不平的地面產生了一種破舊的感覺；單色的積木令整個地方難以識別。其他繪畫作品也呈現了一個更為立體的藝術、設計、建築空間，令觀者對這對組合的巧妙藝技更為欣賞。

在是次藝術展中最能夠體現上述洛斯·卡平特羅斯藝術風格的實非［閱讀室］莫屬，當中會展示五個建築作品的原型。作品以互相交叉的木板而製成，顯示了藝術家在呈現建築和空間本身的同時，也將之重新創造。典型的作品就是曾在 Art Basel Miami Beach 2013 展出的 Güiro (2012)。這個橢圓形的建築作
品是受到在古巴十分普遍的同名敲擊樂器啟發。同場展示的另一作品 Sala de Lecture Ovalada (2011)，意指一個類似監獄的橢圓形閱讀室。從這個作品中，觀眾也可以了解藝術家那將一個現實空間轉化為精妙木架的能耐。

在了解洛斯·卡平特羅斯作品的深層結構的時候，有些人可能會聯想到法國哲學家福柯於 1967 年在 'Of Other Spaces' 一書提出的異托邦論（heterotopia）。根據福柯的定義，異托邦是指於非霸權主義下運作的地方和空間。用這個概念來理解的他們的作品實在貼切不過，他們的作品無論在意識或形態上都好像屬於"非存在空間"，這介乎新奇和尋常之間微妙的平衡，以及讓人對既有事物重新思考的啓發，是其作品令人入勝之處。

洛斯·卡平特羅斯曾在世界各地舉辦多個獨立展覽，當中包括馬德里的 Thyssen-Bornesmisza、圖恩的 Kunstmuseum 以及布宜諾斯艾利斯的 Faena Art Center。他們的作品曾連續於多個知名藝術展覽中展出，當中包括 XI Havana Biennale、Cisneros Art Foundation、麥德林的 Museum of Modern Art 以及倫敦的 Hayward Gallery。洛斯·卡平特羅斯的作品已成為多個藝術中心或博物館的收藏品，分別有 The Centre Pompidou、Daros Foundation、 Farber Collection of Contemporary Cuban Art、Hirshhorn Museum、 MoMA、 Tate Modern 以及維也納的 Thyssen-Bornesmisza。在 2012 年，Los Carpinteros 跟 Absolut Art Bureau 合作，創作了名為"Güiro"的展品，展品於 Art Basel Miami Beach 開放給公眾欣賞。

Source:
http://thehousenews.com/art/%E6%9C%AC%E5%91%A8%E4%BA%94%E5%80%8B%E5%A5%BD%E5%B1%95%E8%A6%BD-%E7%AC%AC26%E5%9B%9E/

2013 年 10 月 6 日

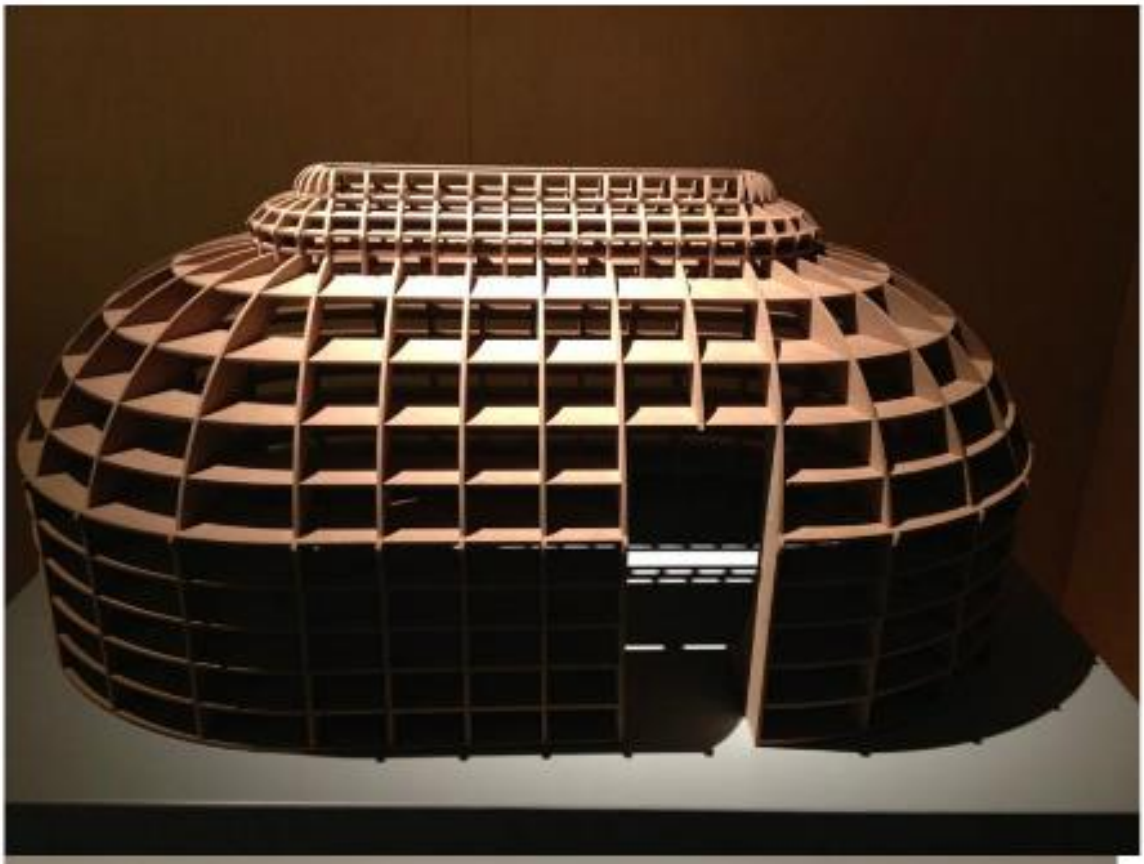
Vogue
"Los Carpinteros - Heterotopias"
Link: http://space.vogue.com.cn/blog-508065-368017.html

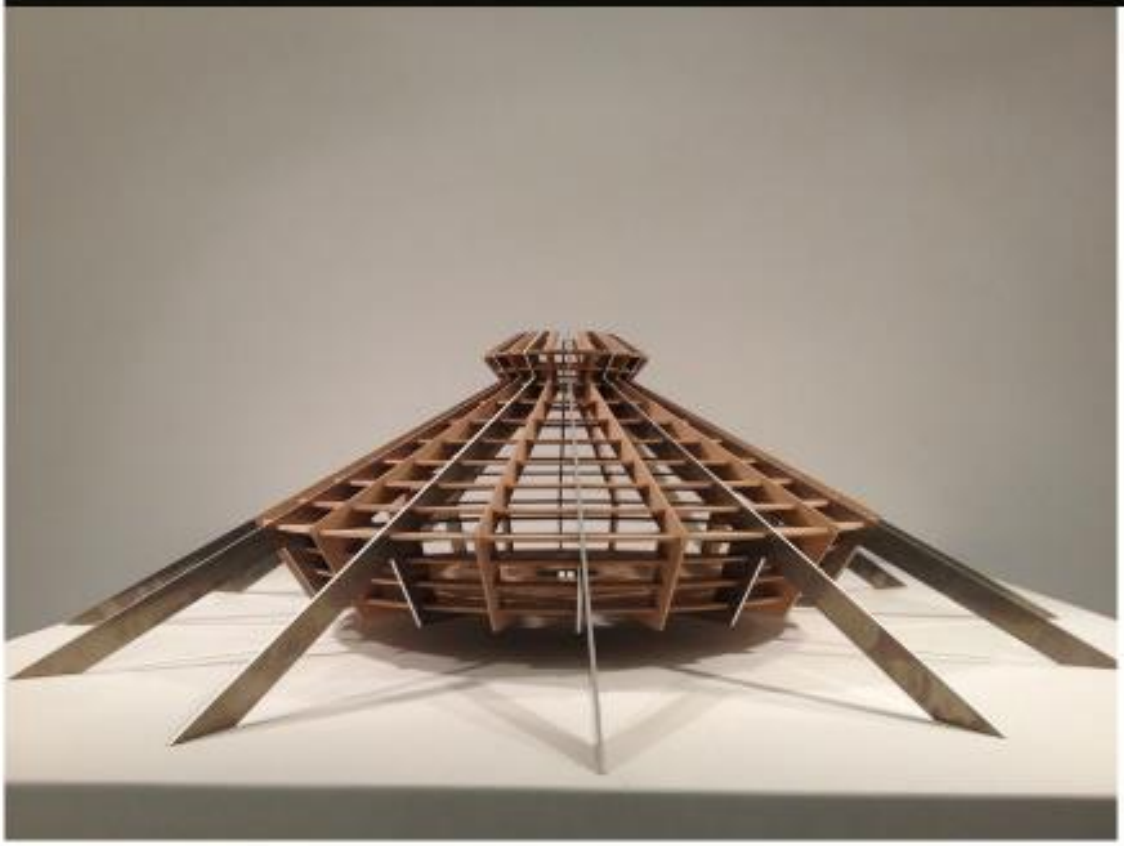
VOGUE.COM.CN

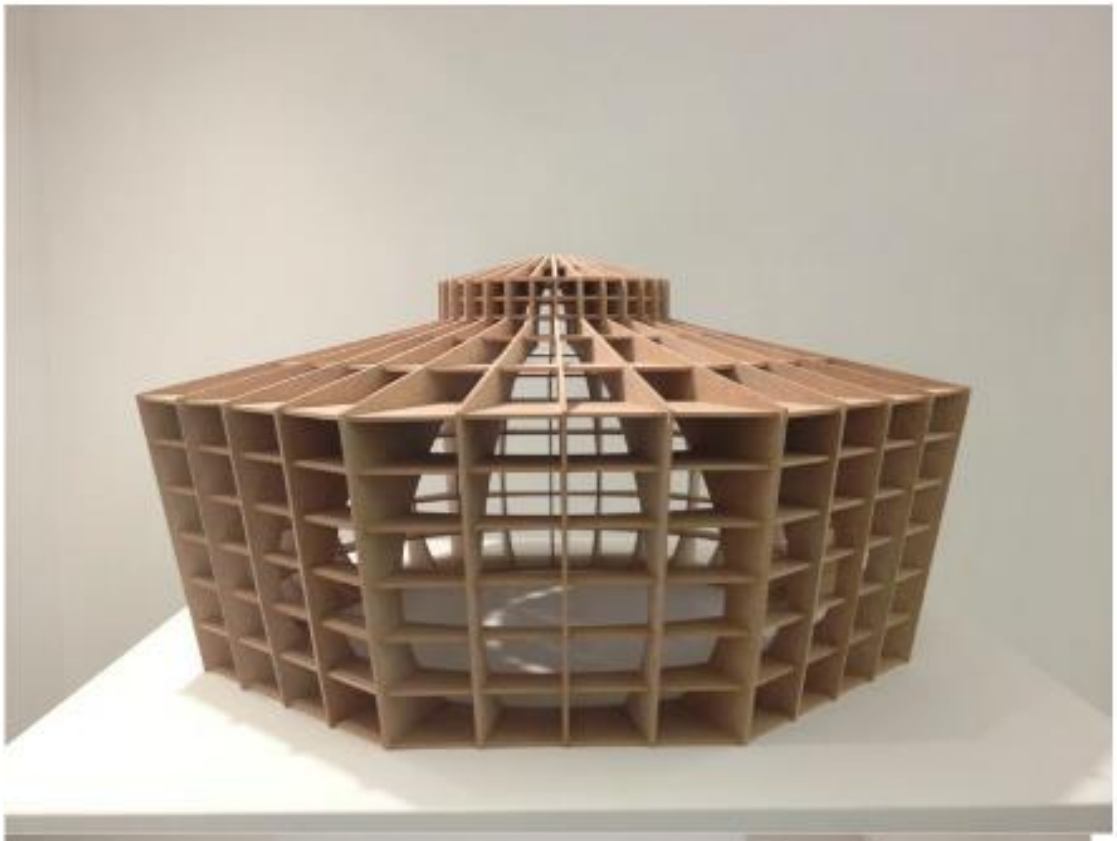
Los Carpinteros - Heterotopias !

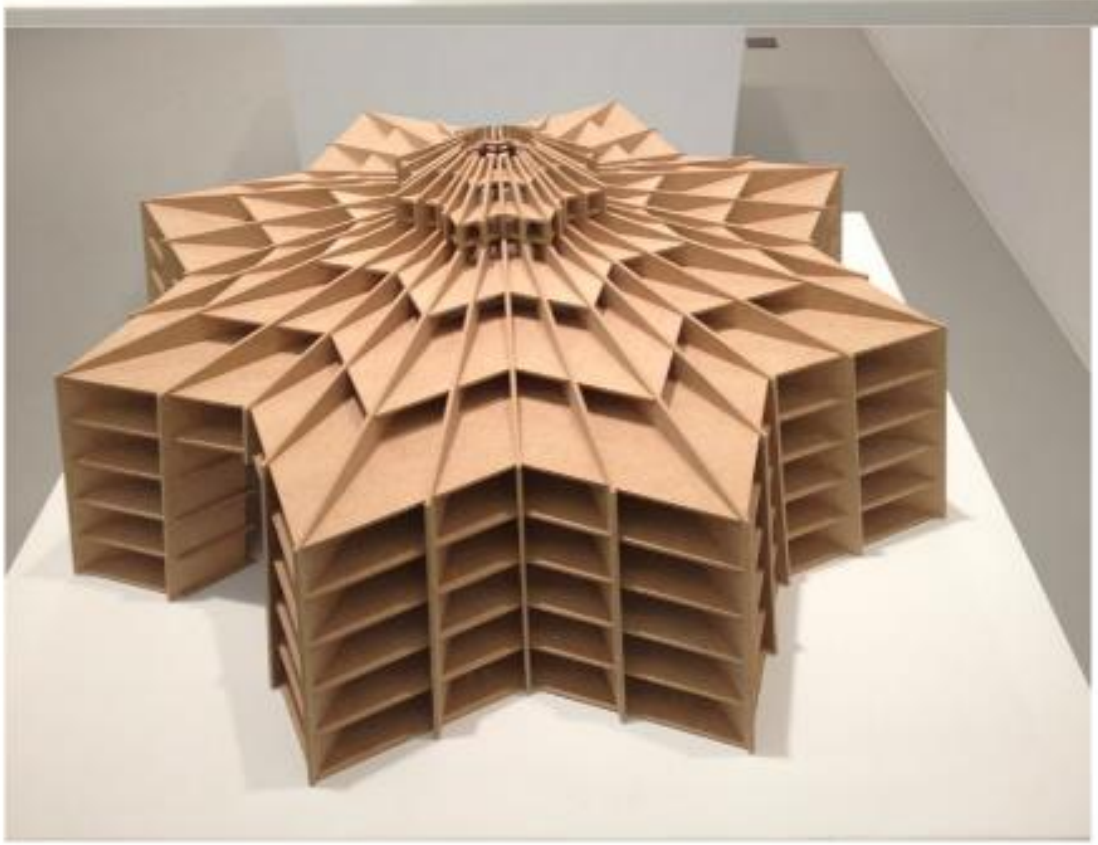
by : Aaron.Mok

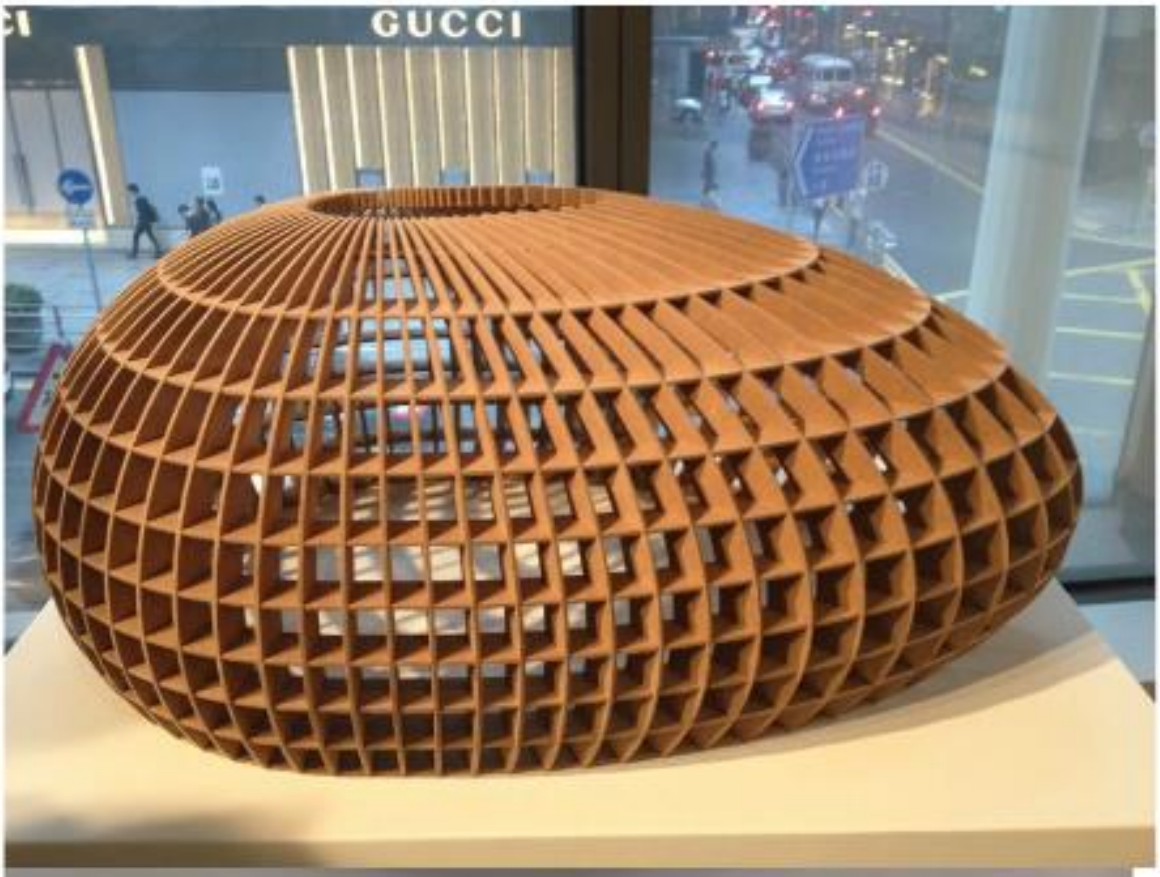
2013 年 10 月 4 日， Edouard Malingue Gallery 举行一场 Los Carpinteros - Heterotopias !










GUCCI

Los Carpinteros - Heterotopias 屬於 Los Carpinteros 第一個位於亞洲的展覽！

Los Carpinteros 的作品享譽國際，並且擅長利用幽默的手法重新演繹平常的對像。

整個展覽的作品探討功能空間和非功能空間的關系，當中包括大型繪圖和雕塑作品。

這些名為閱讀室的雕塑作品，徹底反映 Los Carpinteros 對於地方和空間的深刻響應。

Los Carpinteros 運用木板制作閱讀室，盡顯建築和空間的藝術，呈現真實和虛擬的平衡。

2013-10-6 17:30

Source: http://space.vogue.com.cn/blog-508065-368017.html

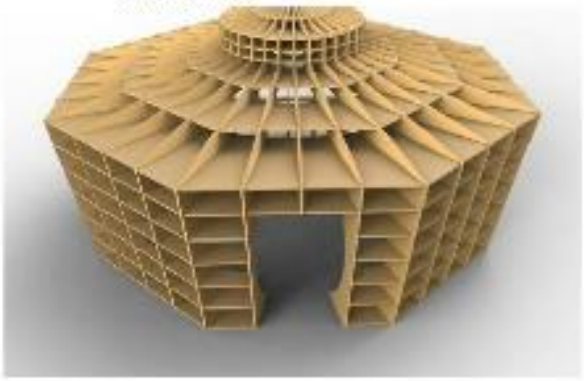
2013 年 10 月 25 日

Timable

"Heterotopias 異托邦 展覽"

Link: http://timeable.com/event/146615

Heterotopias 異



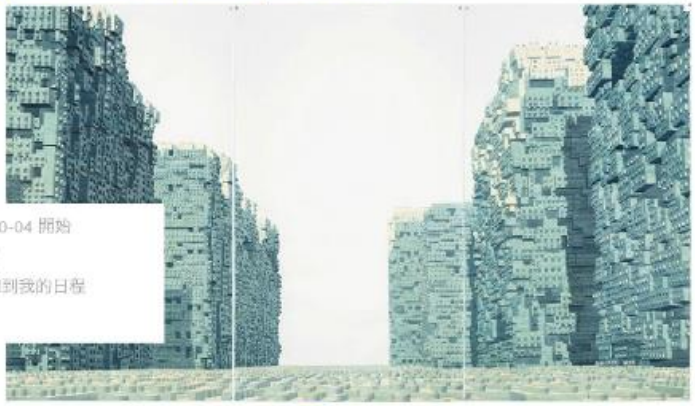
[illegible]中最[illegible]上[illegible]
[illegible]，[illegible]展示[illegible]
而[illegible]，顯示了藝術家在呈現[illegible]
[illegible]。典型的作品就是曾在Art Ba
(2012)。[illegible]形的[illegible]作
[illegible]是受到在古巴十分[illegible]的[illegible]
Sala de Lecture Ovalada (2011)
[illegible]個作品中，[illegible]可以了[illegible]
[illegible]的[illegible]。

view larger map

2013 年 10 月 25 日
DayDayOff
"Heterotopias 異托邦 展覽"

節目類別 > 展覽

「Heterotopias 異托邦」展覽:「Heterotopias 異托邦」展覽



2013-10-04 開始
2
加到我的日程

加到我的日程
日日 hea 指的日 私 我的日程
3月 2013
仲有 61 日
今日 Fri 25/10

Like 0 Dislike 0 0篇 我要評 瀏覽次數 2

節目主題 : 「Heterotopias 異托邦」展覽

地點 : 馬凌畫廊 (中環)
日期 2013年10月04日 - 2013年11月23日
時間 及 費用 10:00am - 07:00pm
免費

加到我的日程

節目內容 : 馬凌畫廊宣佈即將為古巴藝術組合洛斯.卡平特羅斯(Los Carpinteros)在香港舉辦其首場個展覽，這亦是洛斯.卡平特羅斯首次在亞洲展出。洛斯.卡平特羅斯二人出生於古巴，現時穿梭於古巴和馬德里之間生活和工作，被視為拉丁美洲和國際藝術界的先鋒，在國際享負盛名。他們擅長利用各種的媒介和風趣的手法把平常的物件重新詮釋，用以反映古巴以至世界各地的社會問題。是次展出的作品探討功能和非功能空間之間的關係，畫廊將會展示一系列描繪高樓大廈和映像的大型繪圖，以及五個雕塑作品（又稱為［閱讀室］），雕塑均為洛斯.卡平特羅斯早前在世界巡迴展覽中所展示的建築傑作的原型。這一令人期待的作品系列徹底反映了洛斯.卡平特羅斯對地方、空間、物件的深刻回應，從而帶出它們如何被構想、建成、利用和遺棄。

洛斯.卡平特羅斯於1991年由兩位夏灣拿的藝術家組成，分別為Marco Antonio Castillo Valdés (1971年出生) 和Dagoberto Rodríguez Sánchez (1969年出生) 。當時蘇聯政權搖搖欲墜，加上美國的相對和平，導致夏灣拿藝術人才外流。為了復興古巴藝術，二人於1991年成立了洛斯.卡平特羅斯。他們一起透過討論、觀察、創作，並用創新的方式把日常生活中見到的尋常事物轉化成一些全新形態，作品充滿幽默感和智慧，其概念是把原有或既有的改頭換面，讓人們對這些本來貌似普通的物件重新思考。

這次於馬凌畫廊展出的圖畫和雕塑作品顯示了二人在轉化尋常物件時那幽默而不失社會意識的藝術風格。譬如，他們的其中一個巨型水彩繪圖作品Avenida (2011)上的道路和樓宇並非用石磚或混凝土建成，而是用上淺藍綠色樂高(Lego)積木而製成。儘管他們的作品材料充滿童真，圖中的商樓大廈、巨大空間、歪斜的構圖令人不禁有一種帝國主義和共產主義的況味。不平的地面產生了一種破舊的感覺；單色的積木令整個地方難以識別。其他繪畫作品也呈現了一個更為立體的藝術、設計、建築空間，令觀者對這對組合的巧妙藝技更為欣賞。

在是次藝術展中最能夠體現上述洛斯·卡平特羅斯藝術風格的實非［閱讀室］莫屬，當中會展示五個建築作品的原型。作品以互相交叉的木板而製成，顯示了藝術家在呈現建築和

推介日程 我的日程
按日查看 按月查看
2013年10月25日 (星期五)
Buskic 不停音樂..
00:00-23:59
中環,...
讚3人 觀賞62人
他 Fashion 傳奇 Ed..
00:00-23:59
沙田,...
讚15人 觀賞339人
《基本法》漫畫／動..
09:00-18:00
柴灣,...
讚0人 觀賞0人
香港國際玩具博物館..
14:00-20:00
油麻地,...
讚125人 觀賞388人

空間本身的同時，也將之重新創造。典型的作品就是曾在Art Basel Miami Beach 2013展出的Güiro (2012)。這個橢圓形的建築作 品是受到在古巴十分普遍的同名敲擊樂器啟發。同場展示的另一作品Sala de Lecture Ovalada (2011)，意指一個類似監獄的橢圓形閱讀室。從這個作品中，觀眾也可以了解藝術家那將一個現實空間轉化為精妙木架的能耐。

在了解洛斯·卡平特羅斯作品的深層結構的時候，有些人可能會聯想到法國哲學家福柯於1967年在 'Of Other Spaces' 一書提出的異托邦論（heterotopia）。根據福柯的定義，異托邦是指於非霸權主義下運作的地方和空間。用這個概念來理解的他們的作品實在貼切不過，他們的作品無論在意識或形態上都好像屬於"非存在空間"，這介乎新奇和尋常之間微妙的平衡，以及讓人對既有事物重新思考的啓發，是其作品令人入勝之處。

官方網站 ： http://www.edouardmalingue.com/en/e...

相關節目

「Heterotopias 異托邦」展覽
04/10-23/11
展覽：2個

Pinebread

"Heterotopias 異托邦 展覽"

Heterotopias 《異托邦》

Edouard Malingue Gallery 多媒體 展覽

日期及時間：五, 10/04/2013 - 10:00 - 六, 11/23/2013 - 19:00

2013年 10月 04日 - 2013年 11月 23日

馬凌畫廊宣佈即將為古巴藝術組合洛斯.卡平特羅斯(Los Carpinteros)在香港舉辦其首場個展覽，這亦是洛斯.卡平特羅斯首次在亞洲展出。洛斯.卡平特羅斯二人出生於古巴，現時穿梭於古巴和馬德里之間生活和工作，被視為拉丁美洲和國際藝術界的先鋒，在國際享負盛名。他們擅長利用各種的媒介和風格的手法把平常的物件重新詮釋，用以反映古巴以至世界各地的社會問題。是次展出的作品探討功能和非功能空間之間的關係，畫廊將會展示一系列描繪高樓大廈和時像的大型繪畫，以及五個雕塑作品（又稱為［開窗窗］），雕塑均為洛斯.卡平特羅斯早前在世界區超展覽中所展示的建築傑作的原型。這一令人期待的作品系列徹底反映了洛斯.卡平特羅斯對地方、空間、物件的深刻回應，並首次出它們如何被構想、建成、利用和重塑。

Like 18 Send

位置

Edouard Malingue Gallery

First floor, 8 Queen's Road Central, Hong Kong

Add a comment...

Comment

Facebook social plugin

推介藍評

鄧蔭柔　能看街景睡真好呀

作者: 曾家華

筆者很早以前就認為，香港這小小的地方其中一個特色是有很多「工程進行中」，小至個地鋪煤氣管或電線，大至鏟平一個地區建大型屋苑，而且完成一個工程之後，...

你可能感興趣的

Trial Date of Fairy Tale (童話的實味期)

“異托邦之美”

復古秋冬色調
著名內衣品牌 JOCKEY 以高品質、舒適及開創潮流為宗旨，最近推出全新的 USA Originals 及 International Collection 系列，以不同地區和城市作為設計主題，呈現男士時尚和豪壯粗獷一面，利用不同圖案實穿，配合各種低調復古的秋冬色調，煥發男士們自信。

JOCKEY USA ORIGINALS RETRO BRIEF $139

為女士準備精品
本地馬壇年度曬目盛事「莎莎婦女銀袋日」將於 11 月 3 日假沙田馬場舉行。為配合當日盛事，將同時推出一系列配飾，選用簡潔線條的駿馬幾何圖案為主題，於活動當天限量發售，特別適合一眾男士們，為心儀的女士送上具紀念價值的精品。

伸縮捲咪水晶配飾 $198

參與式藝術展覽
獨立藝術駐留空間 Spring 工作室誠邀公眾「觀賞」工作室的藝術展覽 The Social Contract。Spring 工作室將會透過是次展覽，邀請觀眾一起參與藝術創作，引導他們思考「誠實」、「真實性」、「自由」、「創造力」等問題。

香港香港仔黃竹坑道 42 號利美中心 3 樓

異托邦之美
馬凌畫為古巴藝術組合洛斯・卡平特羅斯（Los Carpinteros）在香港舉辦其首個獨立藝術展覽。畫廊將會展示一系列指繪高樓大廈和映像的大型繪圖，以及五個雕塑作品，雕塑均為洛斯・卡平特羅斯早前在世界巡迴展覽中所展示的建築傑作的原型。

香港中環皇后大道中 6 號

雙天線藍牙功能
近年家居電話為配合日新月異的科技產品，推出不同新功能外，亦不忘加入時尚的新設計。品牌推出的輕觸式家居電話，配合先進的雙天線設計，減少干擾確保最大接收範圍外，其 VTechMobileConnect 系統更可配對 4 部藍牙手機，用以撥打或接聽來電，簡單方便。

VTECH BLUETOOTH MOBILECONNECT $1,299

迷彩新驚喜
由選料到製作的 TANKER 系列，100% 於日本製造，過程一絲不苟。為了延續 TANKER 30 年以來的經典之作，新推出別注限定版 Woodland Pattern 迷彩系列，除了繼續承襲鮮橙色內裡的設計外，更特別加設綠色、藍色及黑色，迷彩迷絕對不能錯過！

PORTER TANKER 2 WAY DUFFLE BAG $3,600

簡約時尚裝備
PALLADIUM 向來是全球知名的軍靴品牌，簡單的設計及舒適耐穿的特性，為秋冬之選。今季新推出兩個聯名設計限量新系列，先是與國際知名潮流品牌 Billionaire Boys Club 合作，充滿秋季情調的灰色調子；以及與 Richard Chai，具立體感的簡約系列。

PALLADIUM MEN RC STRAP TACTICAL $1,290

秋燥必備隨身物
乾燥的天氣易令男士的嘴唇受損，蘊含舒緩因子及 SPF 4 防曬指數，能即時舒緩嚴重乾裂的嘴唇，使雙唇柔軟豐潤。優質橄欖油、維他命 A、E、尿囊素、薰香等成分，配上天然的梨子味，有別於一般香味較濃的產品，更適合男士使用。

KIEHL'S LIP BALM #1-PEAR $85/15ML

2013年11月25日
Air
"異托邦另類演繹"

culture

Text Rusty

公共空間，我們話事

❶ 異托邦另類演繹

古巴藝術組合Los Carpinteros向來擅長透過不同媒介與及風趣手法，將平常不過的物件重新詮釋，反映古巴及世界各地的社會問題。馬凌畫廊邀得Los Carpinteros初次在亞洲舉辦個展《異托邦》，將展示一系列描繪高樓大廈的大型繪圖，以及五個雕塑作品（又稱為「閱讀室」），探討功能和非功能空間之間的關係，並回應法國哲學家福柯於《Of Other Spaces》一書提出的異托邦論。

日期：即日起至11月23日
地點：中環皇后大道中號馬凌畫廊Edouard Malingue

❷ 遊走工廈之間

舊藝地工業區都被命名為商貿區，就知道香港的工業區正在息微。駐圍新蒲崗的不加鎮舞蹈館忽發其想，將於工廠大廈一連三日上演無伴奏合唱、舞蹈、繪畫及聲音藝術，帶來有趣的火花，令人期待。主王榮祿擔任藝術總監的獨創《藝術蒲點》，會帶領觀眾遊走於工廠大廈的各處，同時配以表演，點子前所未見。

日期：11月15日至17日
地點：新蒲崗五芳街5-7號華懋工業大廈7樓D室
票價：$150

❸ 古典樂齊享

古典音樂不一定高淡，更不一定貴價。香港小交響樂團將於ArtisTree駐場三星期，並免費提供11場音樂會、工作坊、電影放映會。豐富節目包括周日音樂會，駐區藝術家羅詠建帶領組約組合Classical Jam音樂會，重頭節目還有史達拉汶斯基《春之祭》鋼琴二重奏及講座，更首度在港播映三藩市交響樂團及著名指揮家Michael Tilson Thomas製作之《春之祭》紀錄片，紀念《春之祭》百周年。

日期：11月15日至12月1日
地點：太古坊康和大廈一樓ArtisTree
票價：免費

在香港談公共空間這個話題，爭議絕對不比免費電視牌照少。土地本來是屬於大眾的，經規劃後餘下給我們的已少之又少，發展商邀不時神不知鬼不覺的將公共空間據為己有。時代廣場外面的空間若屬於公眾，怎麼不能讓大家隨意玩樂器？公園內的草地是公共空間，為甚麼不可踐踏不可放狗？天橋底的空地誰屬，給露宿者作容身之地也要趕盡殺絕？結果，在這個所謂大都會的地方，我們於周末只能行商場，收入微薄的人只能把僅有的薪水都交給劏房業主……抱著這一籃子疑問，一男子當然不能給你答案，今年初次舉辦的創意文化活動「非常香港」，也或可以給我們一點啟示。

非牟利組織「非常香港」由幾位志同道合的藝術人士發起，主要策展人是本地建築師羅建中，他向來不止埋首於建築工作，對香港規劃、發展亦非常關心，不時在報章撰文，以其建築師身分提供專業意見。而其他參與籌辦的伙伴皆在推廣藝術、文化、歷史遺產、設計及建築有一定經驗，而且銳意共同提供一個全新的平台，讓本土具才能、創意及設計的創作人得以發揮所長，令香港市民及遊客在欣賞、感受的同時，引發嶄新的思維，對公共空間重新反思。

「非常香港」的活動分為主題活動及合作活動兩部分，前者由主辦單位策劃，現時已確定的活動包括九龍東街道馬術活動、避風塘水上戲院、天橋下電子音樂表演、維多利亞港水上活動嘉年華、中環街頭及屋頂公眾藝術展、香港地區美食pop-up餐廳、香港街道中本土新晉設計師主理的街頭時裝展，聽起來運用公共空間的方法新鮮得超越我們的想像，顛覆一般坐定定的藝術展覽。至於合作活動的部分，則邀請香港市民提交改善公共空間的建議書，無論是提升香港街道的步行性與舒適度，還是為使用率較低的空間尋找創新的用處，只要夠創意又體貼人性，就有機會被選中，化身成整個活動的其中一個展覽。「非常香港」所有活動皆免費開放予公眾參與，一同重新反思公共空間的用途與意義。■

日期：12月7日至12月25日
地點：中環、金鐘、九龍東及港島東

2013 年 10 月

Capital CEO

“異托邦 古巴組合首個展”

4/10 - 23/11

《異托邦》古巴組合首個展

古巴二人藝術組合洛斯・卡平特蘭斯（Los Carpinteros）擅長以風趣手法將平常物件以多種媒介重新詮釋，反映古巴以至世界各地的社會問題。是次作品以探討功能與非功能空間的關係，畫廊更以一系列高樓的大型繪畫及五個雕塑作品，微妙反映藝術家對地方、空間、物件的深刻回應，帶出它們如何被構想、建成、利用及遺棄。

地點：香港中環皇后大道中9號 馬凌畫廊

查詢：2810 0317

025

Capital CEO (p.25) - Oct 2013

Milk Magazine

"「異托邦」藝術展覽"

03 「異托邦」藝術展覽

相信大家沒怎麼接觸過古巴的藝術，覺得是遙不可及的事情。不過，最近被視為拉丁美洲及國際藝術界先鋒的古巴二人藝術組合LOS CARPINTEROS來港舉行個展。當中展示一系列描繪高樓大廈和映像的大型繪圖及五件雕塑作品，反映出古巴以至世界各地的社會問題，讓人有所反思。

開幕酒會
日期：2013年10月4日（星期五）
時間：18:30

日期：2013年10月4日（星期五）至11月23日（星期六）
時間：星期一至六10:00至19:00；星期日及公眾假期休息
地點：Edouard Malingue Gallery——皇后大道中8號1樓
查詢：2810 0317

2013 年 10 月 17 日

am730

"「Heterotopias 異托邦」展覽"

21
10

《『Boom and Bust 澎呀派』一全民爆破》藝術活動

各國的政經狀況總是互相影響，一旦金融風暴展開，便牽一髮而動全身的在各國間蔓延，Art Experience Gallery藝術創庫畫廊將聯同台灣藝術家康雅筑及加拿大藝術家Christian Nicolay，誠邀全民參與《『Boom and Bust澎呀派』一全民爆破》，透過氣球的爆破下，人的反映這種共同玩樂的方式來企圖呈現全球經濟市場互相牽連的脆弱性，以及經濟繁榮與蕭條兩股反向作用力之間的平衡。無年齡限制，無性別限制，不限國籍，不需任何費用，敢玩敢做的參與者只要在指定時間來臨指定活動地點，便可參與爆破氣球，藝術家將會錄下參與者的反應，並製作成錄像裝置。中午12時至下午4時半

山頂凌霄閣（噴泉旁）

「Heterotopias 異托邦」展覽

古巴藝術組合洛斯．卡平特羅斯(Los Carpinteros)在香港舉辦首場展覽。二人出生於古巴，現時穿梭於古巴和馬德里之間生活和工作，被視為拉丁美洲和國際藝術界的先鋒，他們慣長利用各種的媒介和風趣的手法把平常的物件重新詮釋，用以反映古巴以至世界各地的社會問題。是次展出的作品探討功能和非功能空間之間的關係，畫廊將會展示一系列描繪高樓大廈和映像的大型繪圖，以及五個雕塑作品(又稱為「閱讀室」)。

10月4日-11月23日(除星期日)上午10時-下午7時

香港中環皇后大道中8號1樓馬凌畫廊

am730 (p.B14)-17 Oct

建築與空間的關係

洛斯•卡平特羅斯《真托邦》，展示一系列掘墻高樓大廈和鞭塞的大型墻圖，以及五個雕塑作品。作品系列反映創作者對地方、空間、物件的回應，從而帶出它們如何被構想、建成、利用和遺棄。

日期：即日至11月23日
時間：10am至7pm（星期一至六）
地點：中環皇后大道中八號馬凌畫廊
電話：2810 0317

Sky Post (p. 40) - 10 Oct 2013

2013 年 11 月

City Magazine

"Exhibition 異托邦"

EXHIBITION

異托邦

DATE: 即日至 11 月 23 日
SITE: 馬凌畫廊（香港中環皇后大道中 8 號 1 樓）
HOOK: WWW.EDOUARDMALINGUE.COM

來自古巴的二人藝術組合 LOS CARPINTEROS 將於香港馬凌畫廊舉行首個個展，除了展出一系列描繪高樓大廈和影像的大型繪畫外，還有五個雕塑作品，其中曾在 ART BASEL MIAMI BEACH 2013 展出的《GÜIRO》受到古巴的同名敲擊樂器啟發，而橢圓形的建築《SALA DE LECTURE OVALADA》不期然讓人想起 FOUCAULT 提及的 PANOPTICON。依據當時 LOS CARPINTEROS 的創作背景，他們的作品呈現很強烈的凝聚與內化的權力對抗狀況，而展覽名稱也明指了 FOUCAULT 對藝術家創作的影響。

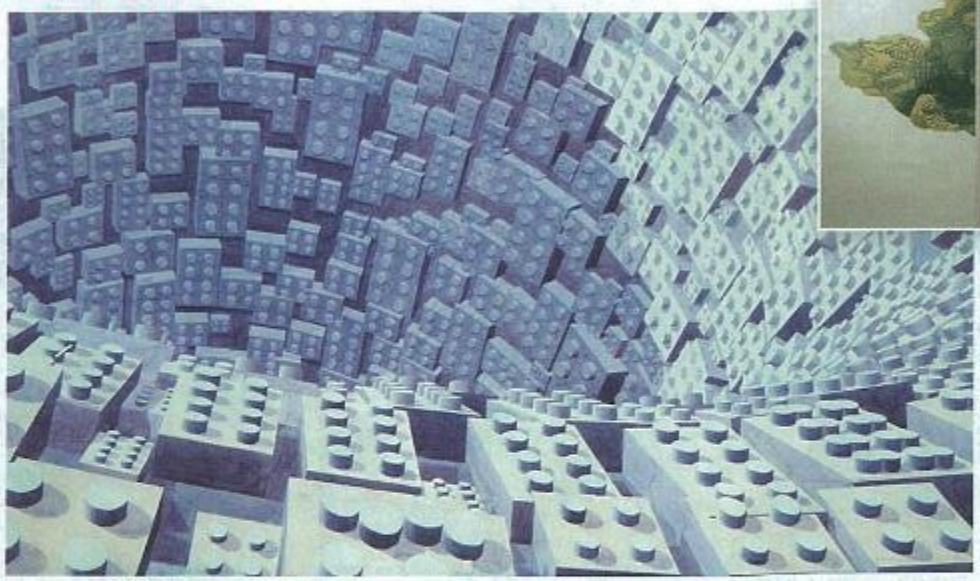
2013 年 11 月 7 日

Metrpop

"洛斯。卡平特羅斯:《異托邦》"

This Week what's up

EXHIBITION



洛斯・卡平特羅斯：《異托邦》

古巴藝術組合洛斯・卡平特羅斯擅長利用各種媒介和風趣的手法，闡釋古巴以至世界各地的社會問題。是次展出的作品探討功能和非功能空間之間的關係，畫廊展示大型繪圖及雕塑，反映洛斯・卡平特羅斯對地方、空間、物件的深刻回應，從而帶出它們如何被構想、建成、利用和遺棄。

日期：即日至 11 月 23 日
時間： 10:00 – 19:00（星期一至六）
地點：中環皇后大道中 8 號 1 樓馬凌畫廊
查詢： 2810 0317
網址：www.edouardmalingue.com

"MetroPop" (p.16), 07 Nov 2013